

JEAN-PAUL SAVIGNAC

LE CHANT DE L'INITIÉ

ET AUTRES POÈMES GAULOIS

ENCRES DE
PHILIPPE CANAL



ÉDITIONS DE LA DIFFÉRENCE

JEAN-PAUL SAVIGNAC

LE CHANT DE L'INITIÉ
ET AUTRES POÈMES GAULOIS

traduits par l'auteur

ENCRES DE PHILIPPE CANAL



LITTÉRATURE

ÉDITIONS DE LA DIFFÉRENCE

PRÉFACE

La première fois que j'ai rencontré Philippe Canal, il m'a offert un tableau. Celui-ci lui avait été inspiré par un bol gaulois qui faisait partie des illustrations de l'ouvrage que je venais de faire paraître aux Éditions de la Différence. Ce fut le commencement de notre amitié. Nous nous sommes revus par la suite à l'occasion de ses expositions.*

Nous avons remarqué un lien profond entre nos travaux. Sa peinture s'inspire de la forêt, fait sourdre des appels lumineux derrière des fulgurations noires peuplant de signes et d'êtres dansant gravement, aériens, ascensionnels, un espace imaginaire qui relie le visible à l'invisible, le terrestre au céleste. C'est une peinture riche de joie, de sérieux et de spiritualité.

D'un commun accord nous avons décidé de composer un recueil à la fois littéraire et pictural fondé sur l'échange. Nous étions mus par un sentiment révérentiel, un peu confus, à l'égard des Gaulois. Nous voulions tout à la fois leur rendre hommage et les béatifier de leur héroïsme, les extraire du béton de l'oubli et montrer qu'un lien existe toujours.

*. « Merde à César » – Les Gaulois, leurs écrits retrouvés, rassemblés, traduits et commentés par Jean-Paul Savignac, *La Différence*, 1994, réédition mise à jour, 2000.

Dans cette perspective, nous avons sélectionné des thèmes que nous avons jugés gaulois. Puis, chacun de notre côté, nous avons traité ces thèmes, Philippe Canal par des encres, moi par des poèmes en langue gauloise traduits en français. Nous avons ensuite réuni notre production et choisi le texte et le dessin qui se correspondaient pour obtenir les versions picturale et littéraire de chaque thème. Les pièces retenues ont été encore retravaillées : le peintre a redessiné à partir des mots, le scripteur a récrit à partir du dessin. Ainsi sont nés les couples poème-encre. Nous avons aussi travaillé côte à côte, l'un écrivant ce que lui inspirait le dessin que l'autre était en train de tracer.

Comment peut-on écrire aujourd'hui en gaulois ? La langue de Ver-cingétorix est en effet pauvrement attestée – on a retrouvé jusqu'ici à peu près une centaine d'inscriptions en langue gauloise pour plus de dix mille inscriptions latines. Et il n'y a pas de textes étendus. J'ai utilisé les mots répertoriés à partir des inscriptions que les archéologues ne cessent d'exhumer et que les linguistes, à leur suite, s'empressent de déchiffrer. Tout est publié dans le Recueil des Inscriptions Gauloises (R.I.G.), C.N.R.S., Paris, et dans des revues savantes. Comme le stock lexical restait insuffisant, j'ai utilisé un vocabulaire gaulois reconstitué à partir des langues filles du gaulois : gallois, cornique, breton, irlandais, mannois et écossais. Pour quelques rares cas, les langues issues de l'indo-européen et l'indo-européen lui-même ont pu fournir un terme gaulois conjectural.

Le poème gaulois présente un graphisme inspiré de la cursive latine utilisée en Gaule dans les premiers siècles de notre ère. J'ai seulement modifié quelques lettres pour faciliter une lecture directe. C'est ainsi que

j' ai représenté l' E, normalement formé de deux petites barres verticales qui pouvaient prêter à confusion, par un simple epsilon. Il n' y a pas de supercherie pour autant. Ces textes n' ont pas été tirés du sol, ils sont bien évidemment inventés (comme tout poème !), ce sont des bulles improbables. La langue morte qu' est le gaulois est réparée, un peu comme l' a été l' hébreu en Israël, sauf qu' elle est largement hypothétique.

Les thèmes, déterminés comme il a été dit, sont, pour certains, empruntés à la mythologie française et celtique telle que permet de la recomposer l' étude des contes. Je peux donc dire que l' écriture de ces poèmes est liée aux dessins, à leur possibilité d' être rétro-traduits en gaulois et à la compatibilité de leur contenu avec une tradition.

Cette écriture qui conduit à coder le texte dans l' idiome, quelque peu hypothétique, des origines perdues, et à le déchiffrer, dédouble le poème de telle sorte qu' il y a incertitude sur son origine linguistique. Est-il gaulois ? Est-il français ? La raison proclame qu' il est français au départ, mais, en tant que traduction, il opère en creux une résurrection du gaulois, fictive certes, mais sensible. Le but est atteint.

Si à présent nous pouvons risquer une réflexion sur ce travail commun, je dirai qu' il nous apparaît, à tous les deux, comme un rituel funéraire.

On lit chez Pline le Jeune l' histoire d' une maison hantée par un fantôme qui finit par faire comprendre à un philosophe venu l' occuper qu' il veut que ses ossements soient rite conditi, ensevelis rituellement. Les honneurs rendus, le fantôme ne se manifeste plus.

Rien que le noir des encres montre notre deuil gaulois. Nous partons de là. Les ancêtres sont bien morts, mais obscurément présents. Ont-ils été correctement ensevelis, dans notre esprit du moins ? Devons-nous vraiment leur rendre les honneurs funèbres qui leur seraient dus et qui ne leur auraient jamais été rendus, afin d'être en paix ?

En France, nous prenons volontiers les choses à la légère : – Ces héros, nous les avons tenus pour vaincus et réprouvés. – Quelle importance ? – Nous avons perdu leur langue, notre idiome national. – Le français existe sans eux. – Nous ignorons une partie de notre passé antique. – Nous avons celui du monde gréco-latin.

Qui serait taraudé par de si lointaines injustices de l'Histoire ? Eh bien ! précisément tous ceux qui prennent les choses à cœur. Car enfin ! nous avons renié nos pères, négligé l'héritage de leur parole, oublié notre passé ! Nous sommes tranquillement impies, ingrats, infirmes. Ce sens profond du passé, dont parle Nerval, nous ferait à ce point défaut ? J'observe pourtant que souvent le fait de prononcer le nom des Gaulois suscite un sourire. Ils comptent donc un peu – trop peu.

Nous n'en avons pas fini avec les Gaulois, et, s'ils ne nous hantent pas vraiment, il y a dans notre attitude désinvolte vis-à-vis d'eux tous les signes d'une mauvaise conscience.

Aussi procédons-nous à la procuration de leurs dignes funérailles. Nous les lavons des indifférences et des mépris. Nous leur faisons offense de nos enluminures et de nos écritures. C'est l'objet de ce livre.

Et tout devient clair. Les poèmes, magnifiés graphiquement, ont ainsi été écrits en gaulois afin que quelque part leurs esprits d'outre-tombe les

entendent et les comprennent, les dessins offrent dans leurs signes des ressemblances avec les traits héraldiques dont sont gravées les monnaies gauloises afin d'attirer leur regard propice.

Pieuse intention. Mais aussi les encres comme les poèmes manifestent une énergie créatrice qui au-delà du jeu funèbre gratifie les vivants.

Honorer les Gaulois peut avoir pour heureuse conséquence d'ouvrir une voie non frayée à l'art (le plus religieux) et à la connaissance (la plus haute). Leur art premier, c'est notre premier art ; leur langue, notre premier langage. Reconnu, ategnatos, leur héritage donne enfin plus de sens à bien des mots et à bien des usages et rend notre séjour sur terre primitif et raffiné, ou, si l'on veut, mystérieusement familier.

PRONONCIATION DU GAULOIS

Les Gaulois ayant adopté l'alphabet latin, après la conquête de César, pour noter leur langue, le gaulois oral doit, à peu de chose près, correspondre à notre actuelle prononciation restituée du latin.

A E I O U

Toutes les voyelles, longues ou brèves comme en latin, se prononcent de la même façon : A, É ou È (il n'y a pas de e muet), O, U (prononcé *ou*, il n'y a pas de son *ü*). Quant aux diphtongues, elles se font entendre comme une voyelle longue qui change de timbre : AE, AU, OI (*oi*), OU (*ou*), UI (*oui*), UO (*ouo*).

B C D G L M N P R S T X

Toutes les consonnes se prononcent d'une seule et même façon : C et G toujours comme *k* et *gu...*, jamais comme *ç* et *j* ; le S est toujours sifflant, même entre voyelles ; le T est toujours dental, jamais *ç*.

Noter que le groupe -XT- ou -CT- se prononce [xt] comme dans l'allemand *Achtung*.

Le D barré, écrit Ð ou ÐÐ, se prononce *sts*. Ainsi, Ðirona se lit Stsirona, ce qui permet de rapprocher ce nom de l'anglais *star*, de l'allemand *Stern*, du latin *stella*, étoile.

L'accent (d'intensité ou de hauteur ?) était probablement placé sur la dernière, l'avant-dernière ou, le cas échéant, l'avant-avant-dernière syllabe des mots. C'est du moins ce que semblent indiquer, par exemple, les noms *Redon* issu de *Redones* et *Rennes* issu de *Redones*.

CANTLON VINDOSEN

LE CHANT DE L'INITIÉ

CANTLON VINDOSEN
 IMM ARTOMARUS BOVDU ANSUMON
 IMM ARNODUBROSAGIOS BOGIV ONON
 IMM TURDERVETOS BOGIV DERVETAN
 IMM ERORDEPROSAGIOS NAREAC BOGIV
 IMM ESOX MORIGENANAC SVADV EGOSAGIAN

 IMM NV DIROTALOS MORIGENANOS

LE CHANT DE L'INITIÉ

*Je suis ours-mort et je gagne le non-mouvement,
 je suis cerf-avide-d'eau et je vains la soif,
 je suis porc-dartreux et je vains la lèpre,
 je suis aigle-avide-de-nourriture et je vains la faim,
 je suis saumon et je séduis la sirène avide-de-saumon.*

Je suis maintenant fils front-étoilé de la sirène.



GARMAN

NU (ON)NETON GONETON SENAMON BATORON

ATEMONI DARIBI ISARNI

SLOGU(SEBOBU VINDON REGVON IN LUTE

ETIC GARI BUTTON

INVOCATION

*Maintenant, gloire tueuse des aïeux combattants,
reviens avec les tumultes du fer
et la troupe hideuse des os blancs sur le marais,
et aussi crie le but !*

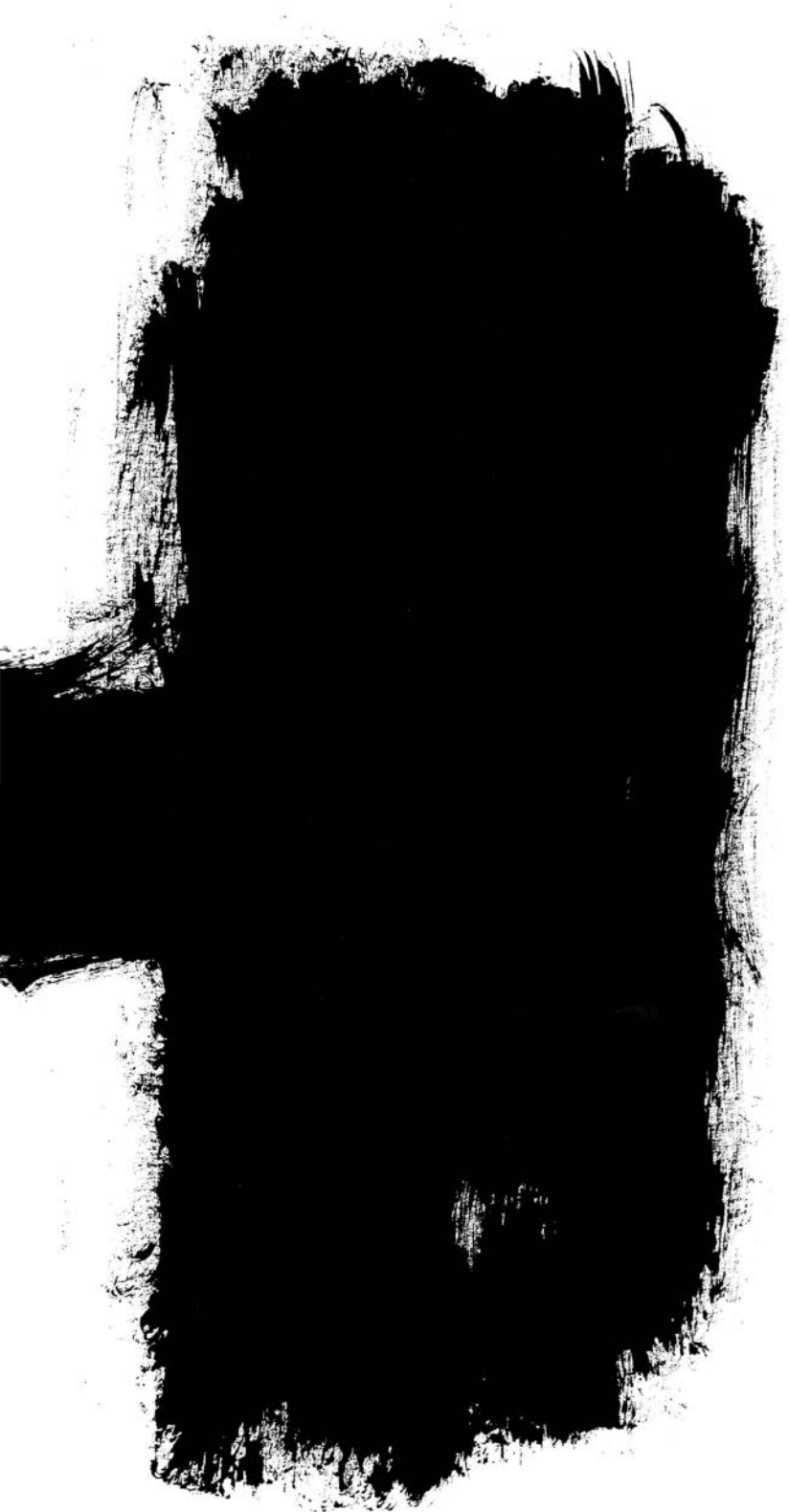


ISON ANATION

LUBI ANATION ANATION CORION
COMBOGION MESSAN DIRANON
BETO (CENION) BETO (SEBION)
SEBITIS ANATION NATI
BIETE VER VERININ
SYNARTON ANATION
BIASTO (VEDER) BOLATO STAMILOSAGION
ETI (LUBIT) MENTIRE LABARE GENDRE

CE QU'EST L'ÂME

*Aime l'âme qui respire, s'ouvre
et reçoit le lait des étoiles ;
qui toujours naît et toujours honore.
Honorez l'âme, fils.
Soyez au-dessus de la chose.
L'âme forte est
avide-de-goûter-entendre-voir-sentir-toucher,
et aussi elle aime penser, parler, engendrer.*

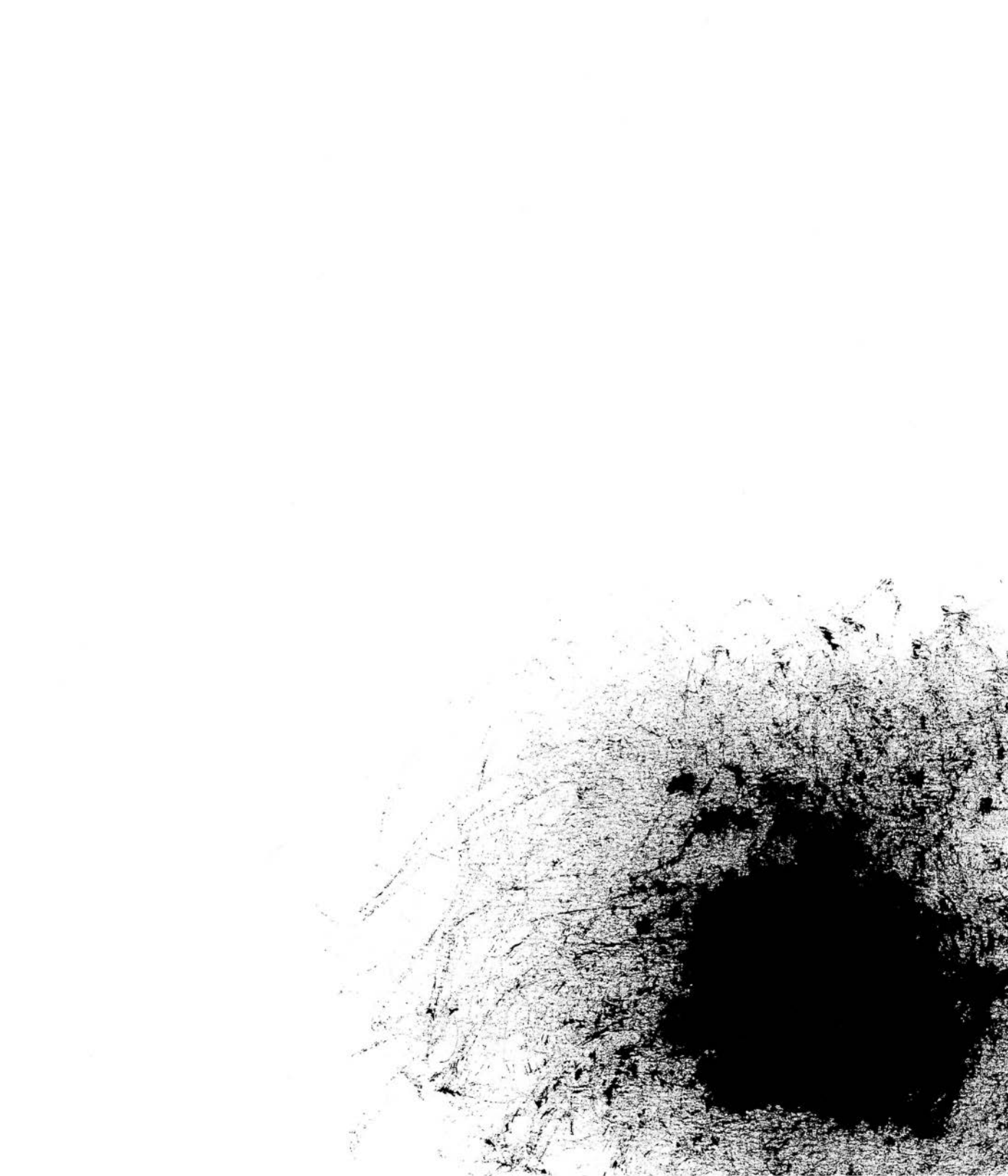


ANATION (ARATEION)

LVB| EXLUTON EX LVTE
AVENTILLON COMMENION
TI ES BROCA DIMP
LOMMAN NASATION EXNASATIONAC
GARANOS GARLOS
NATE (ARA (ARU (ARANTAN ANATIAN
NE DAMA GUSOV
LABA VER (AR| LABAROB|
IA BETO SI ROLOISA

L'ÂME À CHÉRIR

*Aime l'émanation du marais,
le souffle qui se souvient.
Tu es paysage joli,
goutte qui s'attache et se détache,
grue criante.
Fils, aime d'amour l'aimable âme.
Ne cède pas à la violence :
parle-lui avec les mots d'amour les plus tendres
qu'elle est toujours prête à entendre.*



DERA

LVB| LVGV\$ L|VVS
NATE VERTOVELETE NEMON
SUA PRENNON PENNI VRADII
ETIC VRADII PENNI
CINGI IN NEME
CAMMINOS NEMI DUCIT IN ANTEVMNE
INAC SELATE LATEE
STAMI SAVLI
VRANI GLANEOS
DVNON BADIION
EXSOPS NATE TIES AMARCOLITANOS

LA VUE

*Aime les lumineuses couleurs,
fils qui regardes le ciel à l'envers.
Ainsi les cimes des arbres sont des racines,
et aussi les racines sont des cimes.
Marche dans le ciel.
Le chemin du ciel conduit dans l'Autre monde,
dans l'univers limpide
de la chambre du soleil,
de la chaussure de verre,
des places englouties.
Fils aveugle, tu es le Large regard.*



ROCLUISIA

LVB| SENMON SEN|COMMEN|| BETO
 NATE VELIOB| SEMNOB|
 TERES ROCLUISIA CLVESIT VIRVS
 ET|C VIRI COMRVSONTE TERE
 |BET|S TAVAN
 SETAVA ORITAVSIOS
 NEMOS ORVIT RIGON SANETON
 CLVES DAGON NEMI
 CLVES COMMENION AMSERIAS
 ET|C SECOMMENIV NATE ESOX
 ANDOUNABO NEBBAMOS CENAMOS

L'OUÏE

Aime la musique de la tradition toujours,
 fils, avec ses changements et ses élans !
 Que la terre très écoutante écoute les hommes,
 et aussi que les hommes émeuvent la terre !
 Buvez le silence.
 Ce silence ouvre les oreilles.
 Le ciel fait tourner sa royale rumeur.
 Tu entends la bonté du ciel,
 tu entends le souvenir du temps,
 et aussi grâce à ce souvenir, fils, le saumon
 est très proche des sources et très éloigné.

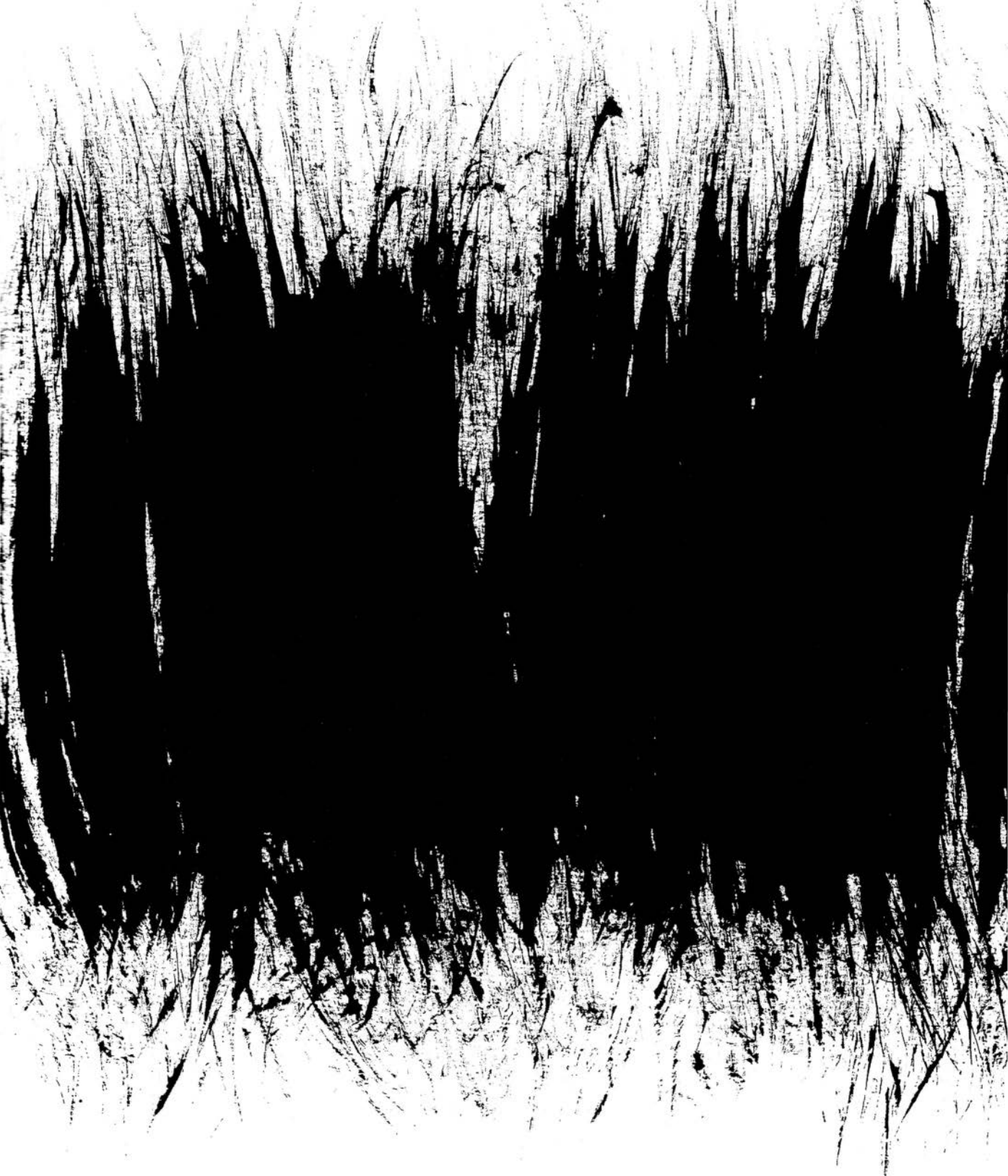


SPONNA

LVB| BOLETA
DEB| SCAL SROGNON
GEISTON DEVION
ATEBERTAN GDONIAN
SALVIAN DEVOGDONIAN
COVENNON ANATION
NU GLEJU DUMANU ANNABEOS
(ENG) (INGETE) ARVE IN NEMETE
EROR ETI ENTAR NEMON GLANON LANON
VELA LAVENIA TRVNI NE SRONON GABIT

L'ODORAT

Aime les odeurs :
brûle, disperse la senteur.
C'est la présence divine,
c'est l'offrande chthonienne,
c'est le nard théochthonien,
le char de l'âme.
Maintenant grâce à la brillante fumée du chanvre
marche, cerf marcheur, dans la clairière.
L'aigle vole entre le ciel pur et la plaine.
La suprême joie du nez n'a pas d'odeur.



STAM/LA

LVBI TI GUNNAS AMBI TI
 NASCA NASCAR MANA/ABI (ANTOBI VIRIOLABI
 TEGI BOLUSSEROBI (OLINNOBIA
 GABI TALAMASCA TALV BLATAS (ORS
 VALLI (RODI (REDOS VALE
 VERTAME VIRE VELTE VERTRAGI
 (VDI (VDIN EX(OBI CLAME (LVTE
 EX(OBI NATRIS NATE
 (ALTO (REDOS AN(VDI AN(ON A(VRON

LE TOUCHER

Aime, toi, les peaux autour de toi.
 Enlace-toi, vieillard, de torques, d'anneaux, de bracelets.
 Couvre-toi de beloces et de houx.
 Prends les masques ; à ton front, mets des fleurs.
 Cortège ton corps dur, louveteau.
 Très vigoureux homme sauvage, cours vite,
 cache-toi. Perds ta peau, lépreux illustre,
 perds-la, serpent, mon fils,
 pour un corps sans peau, sans courbe, sans frontière.



BLASTA

LVB| GNATE DEPROSAGIOS PARV
MATA BLASTA TAXEAS
TANIA(ANON MELIS|ON O|NON
EMBRE(ONC MANT|ON
EXTRA VO TENGA LUXO
BERT| ANBLASTON
SVS ANSALIOS DAT EXTIN(ON
ONOB|ON EXTIN(ON
BARAGON BATARI EXTIN(ON
NE LINDON VELLON EXTRA DUBRON
IBETIS V(IV VATES BIETE

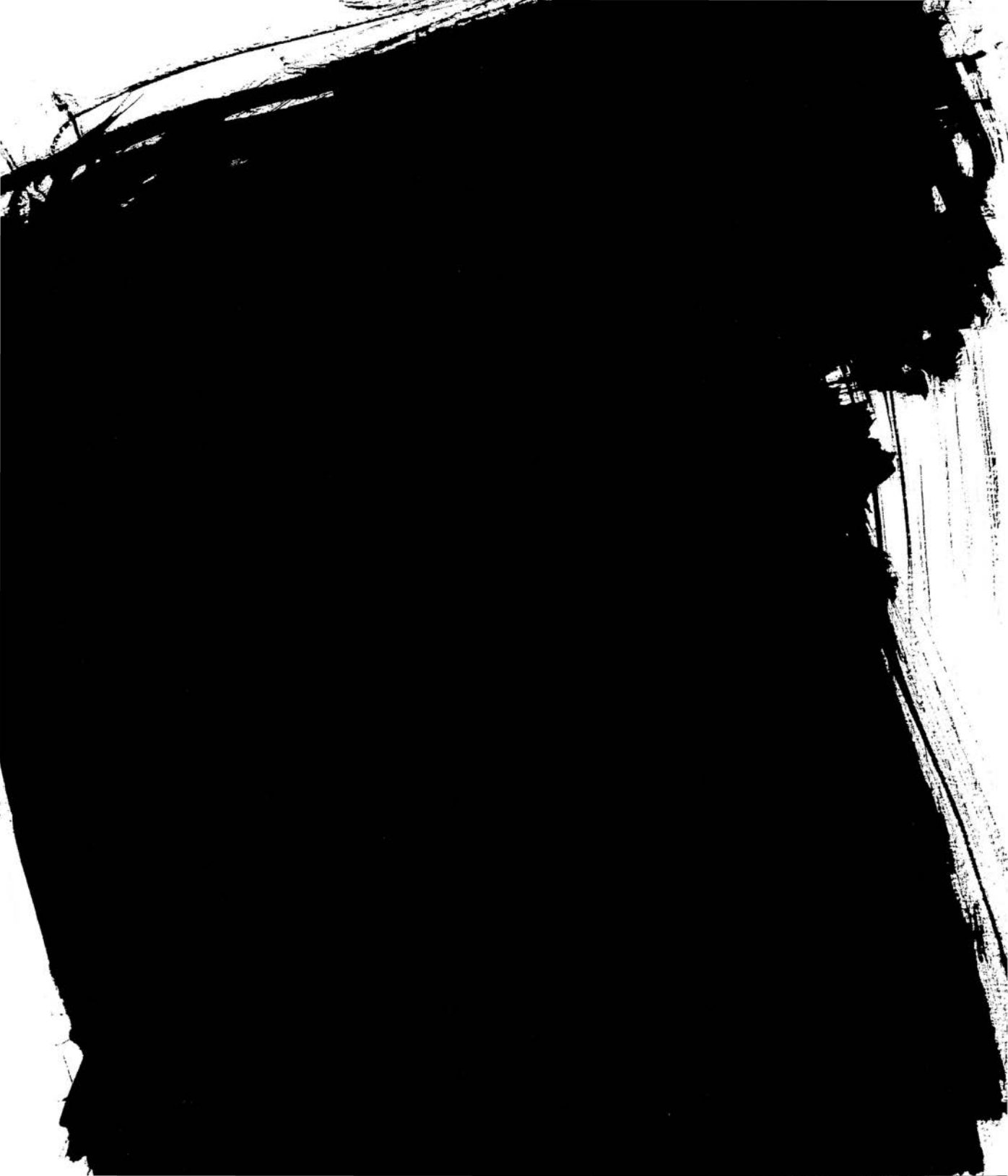
LE GOÛT

*Aime, fils qui veux manger au chaudron,
les bonnes saveurs du lard,
des porcs salés, des miels, des vins
et des nombreuses sauces.*

*Mais sous la langue l'effervescence
t'apporte l'insipidité.*

*Le porc non salé donne pleine suffisance,
le coupe-soif d'eau pleine suffisance,
le pain du soldat pleine suffisance :
nulle boisson meilleure que l'eau.*

Buvez-en, vous serez devins.



LABARA

CARRI LABA CARRA
LANV LABA LANV
PRENNONO ANDEAROB LABA LABARIA
PRENNON LABANTIA BO(CAB) ONSON
TAVA ETNOBO LABANTIO RIS VIRV
ETIC VATE EPV
TRODMV LABARE TRODMV
ACRV LABARE ACRV
SYA CENGE IN NABELN DVMNI

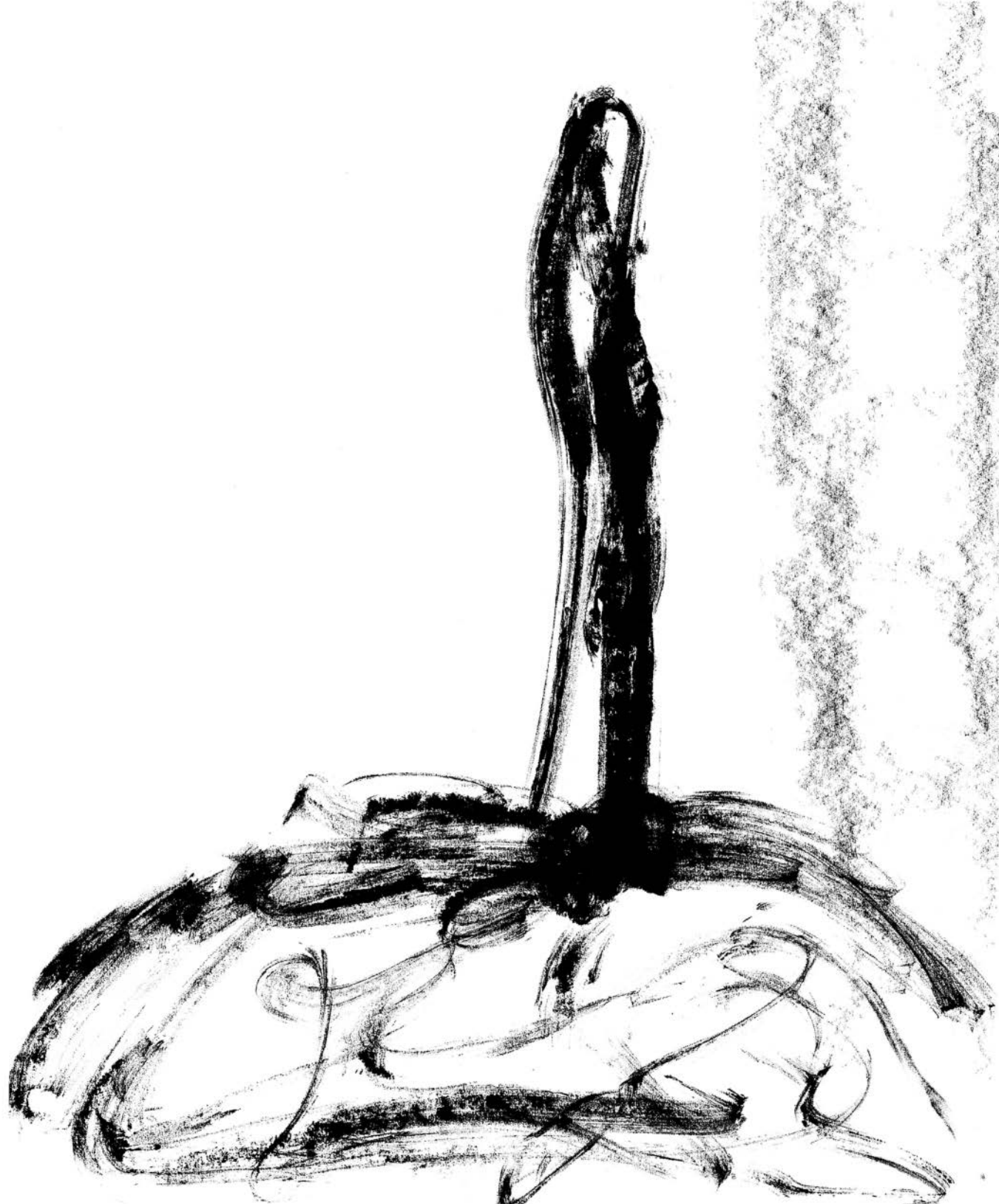
LA PAROLE

*Au rocher parle rocher,
à la plaine parle plaine,
aux arbres très chers parle les paroles
des arbres qui parlent avec notre bouche.
Silence pour les oiseaux qui parlent avant l'homme,
et aussi pour le cheval devin !
Au grave parler grave,
à l'aigu parler aigu.
Ainsi entre dans le cœur du monde.*

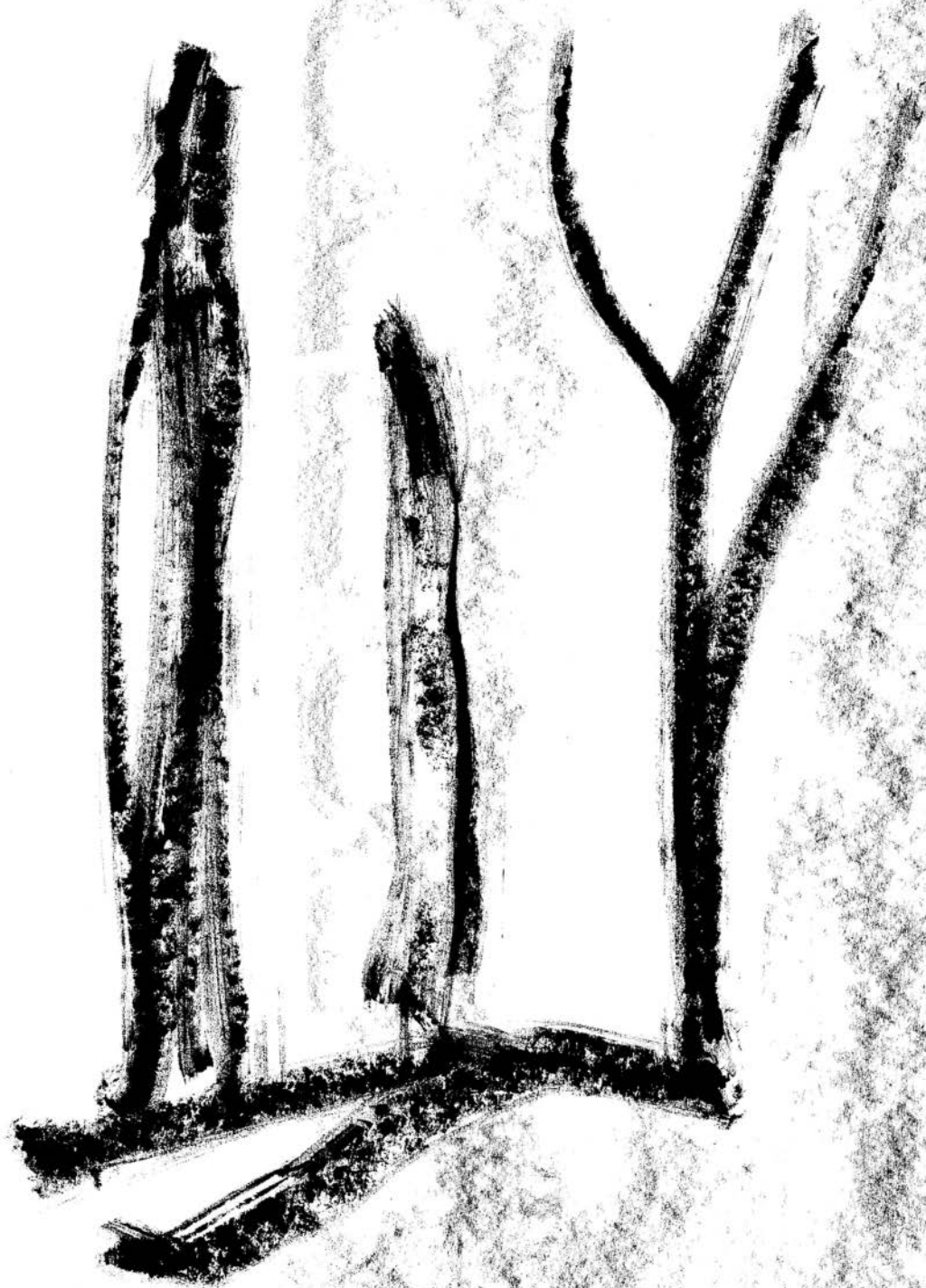


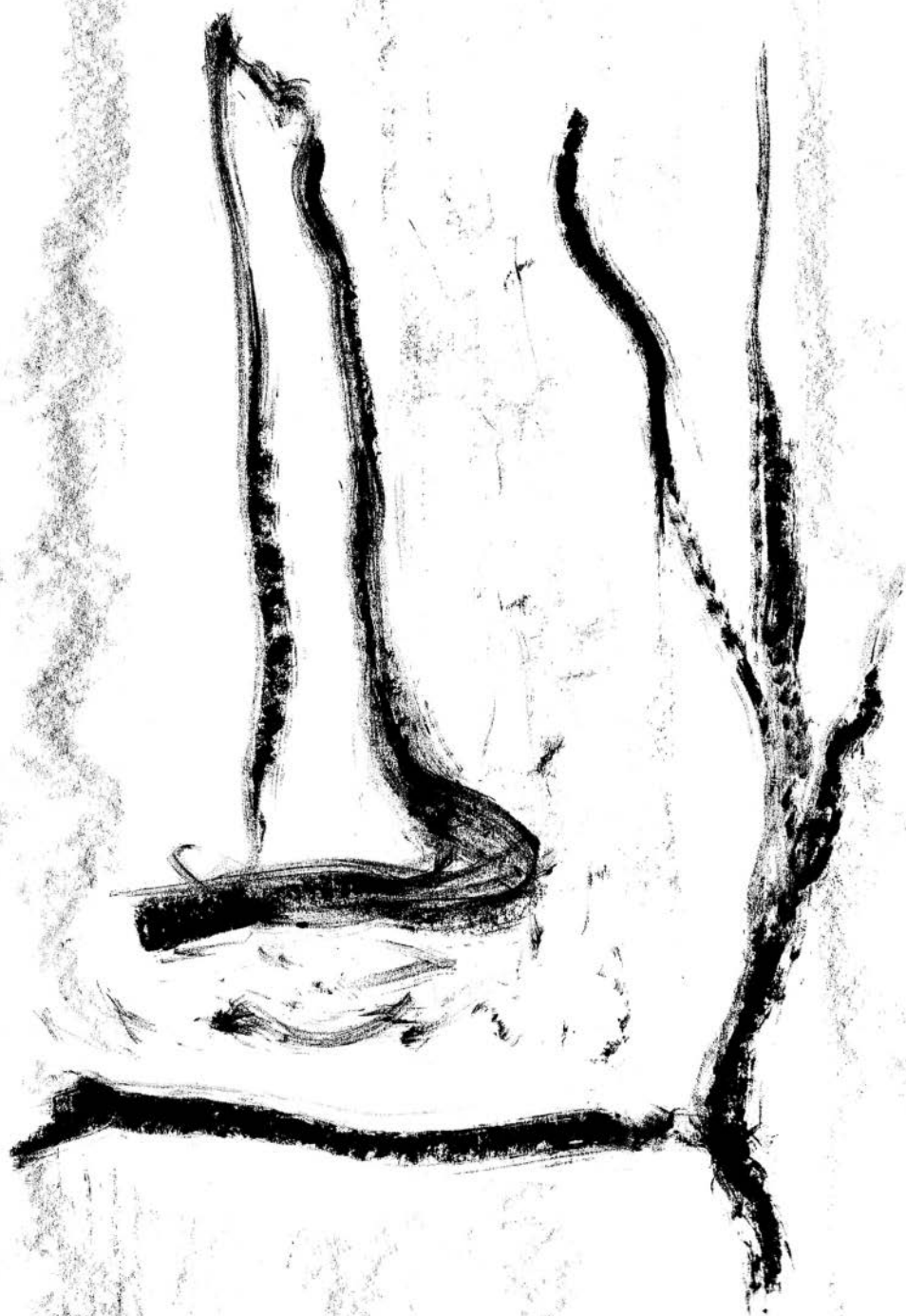
CARANTII

LES AMANTS











(ARANTII

(ARANTII BIONT IN(ETI
SAGIA CANTI SALENV DRAPPVSC
ETIC BRXTJA MATARIAS CARANTOBIA
INTE NOVIO VIRU ANATLON BVET EXOBVON
INTE NOVIO MN DERCON BVET VIDLVON
SOS SI EIA SOMVI

MARCSINTOR DVBNOVELLAVNOS ETI OVSLLA
AD MAPIAN ENDO GRANON
NI MAPOS MAPOBO
NI VOLSON BRICTOBO

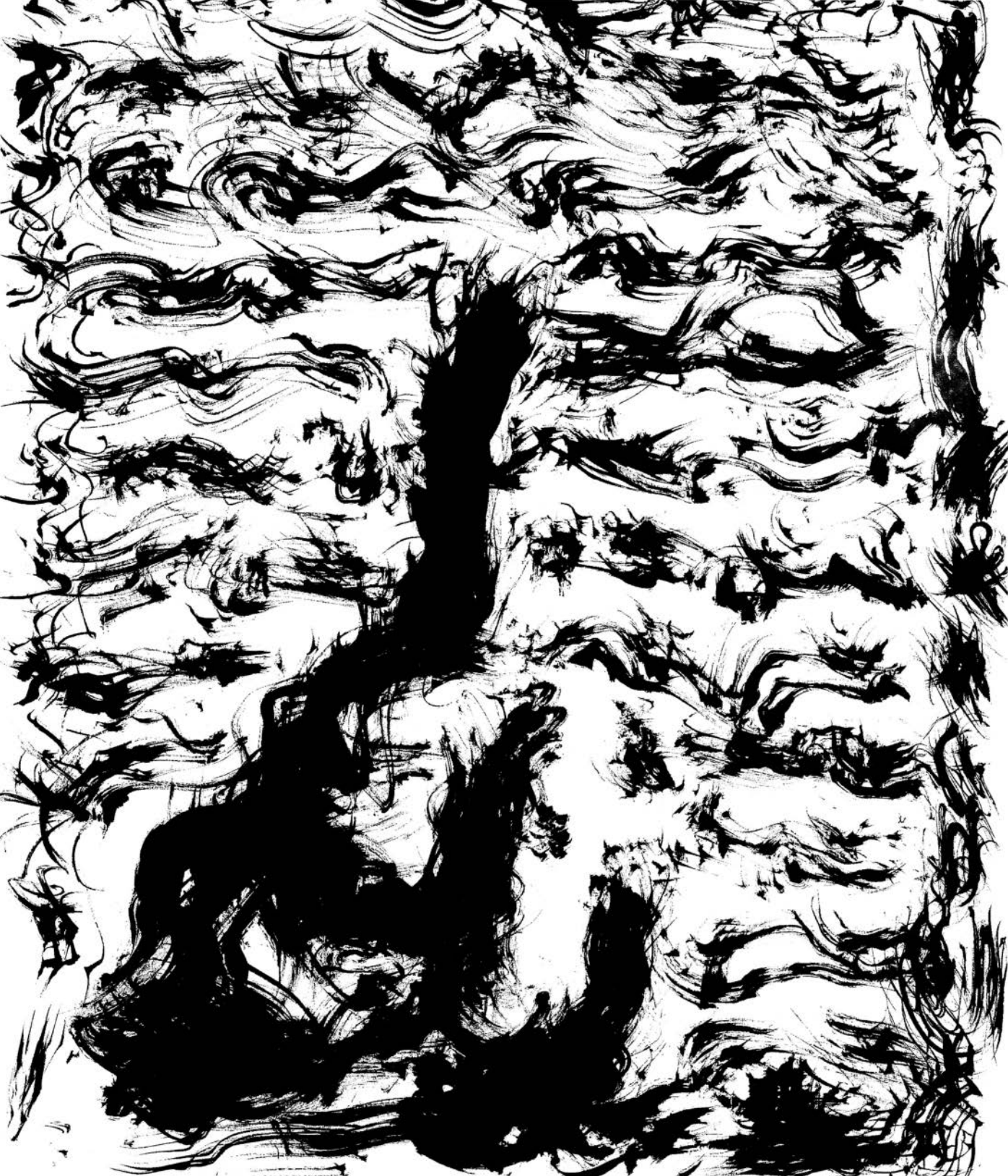
NV BIVOTVS GABITOR AMSERAN (AMBIAN
NV BIVOTVS ONTEGITOR AMSERIA IN AMSERI
(ARANTII (ARANT AMSERAN
INSIN AMSERA (ARAT (ARANTIVS

LES AMANTS

*Les amants soient enforestés
avec de l'orge, du sel et des draps,
et aussi que par le charme du trait frappeur d'amants
de façon nouvelle l'homme ait un souffle sans peur,
de façon nouvelle la femme ait un œil voyant,
lui pour elle, elle pour lui !*

*Qu'ils chevauchent, seigneur du monde et délicieuse à voir,
vers l'enfance jusqu'à la graine !
Pas d'enfants aux enfants !
Pas de mal aux charmés !*

*Maintenant la vie a le temps recourbé pour elle,
maintenant la vie est préservée par le temps, dans le temps.
Les amants aiment le temps
car le temps aime les amants.*





CLEVOs

LOUANGE

ANVANA

AŒE(AT ŒEŒ|B| ANVANOB|

OLLA SV|MA (AL|AV|

Œo B|ŒŒ|ET BETO

N|LOGA (AL|AV|

NOMS

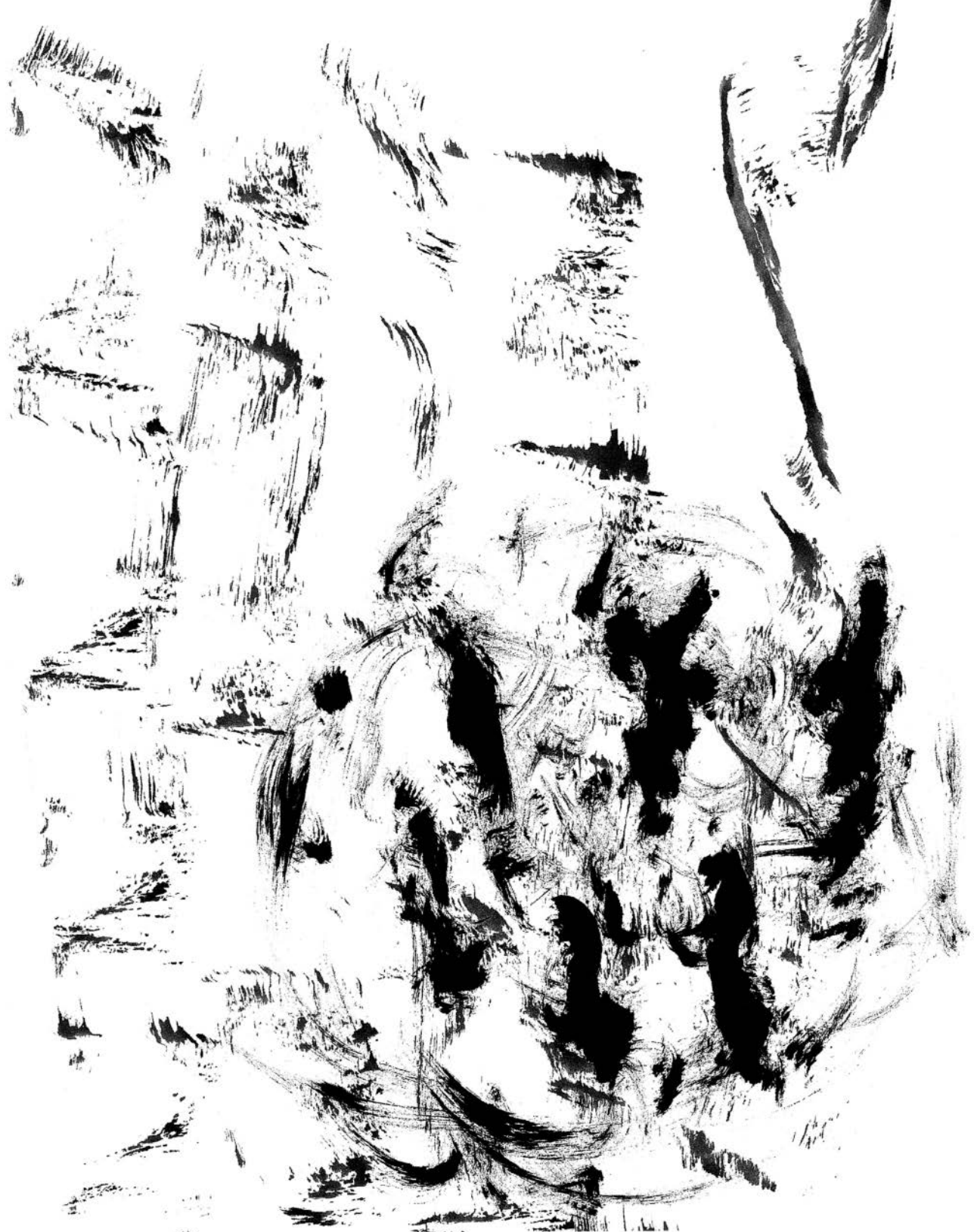
*On peut déclarer par des noms différents
tous les mouvements du caillou,
mais ce ne sera jamais
que la dégringolade du caillou.*



BRIXTA B'ANON
CLOISON S'ICCANT RUSIT
AMBI CRUNDIV MEIN'SAMV

MAGIE DES FEMMES

*Le son avec la neige rugit
autour de la ronde très délicate.*





PAEONIAS

ARELOCE AVLOCE

DVBROPAEONIAS CEIDONT

BOGGOS IN NEME

VERVIGIT SINDVS BLATVS

LES PIVOINES

*Près du lieu, loin du lieu,
les pivoines d'eau croulent,
mais un arc dans le ciel
unit ces fleurs.*

CLO|STON

GLENON CLO|STON IN NEME

SVIMON

IN ANSVIME
CLO|STON GLENON

LE SON

*Le son pur dans le ciel
devient mouvement.
Dans le non-mouvement
il devient pur son.*



INCORS ET CORS

INCORS VODU ONDA DVORION
PONNE TRINXTION SAMON
CORIT ATON DEVOGDONION

FERME ET OUVRE

*Ferme deux fois leur portique,
là où les trois nuits de novembre
ouvrent la limite théochtonienne.*







VLVAN GRANON

REMO5 REDA

NE AN(OMN) VLVAN GRANON

CANE(05 MAR(AT IN METL VOLT)

LA BALLE DES GRAINS

Aller de l'avant.

Ne pas oublier la balle des grains.

L'or chevauche dans la moisson chevelue.

DEVOS SNATIS
REXTV VASCV SNATES SNATATEIAS
ETI DE AREMARV
ICCV VXISAMAN SENACATIN DVBN/

LE DIEU FIL

*Je tords droitement les fils à filer
et sans le doute
j'atteins la plus haute vieillesse du monde.*

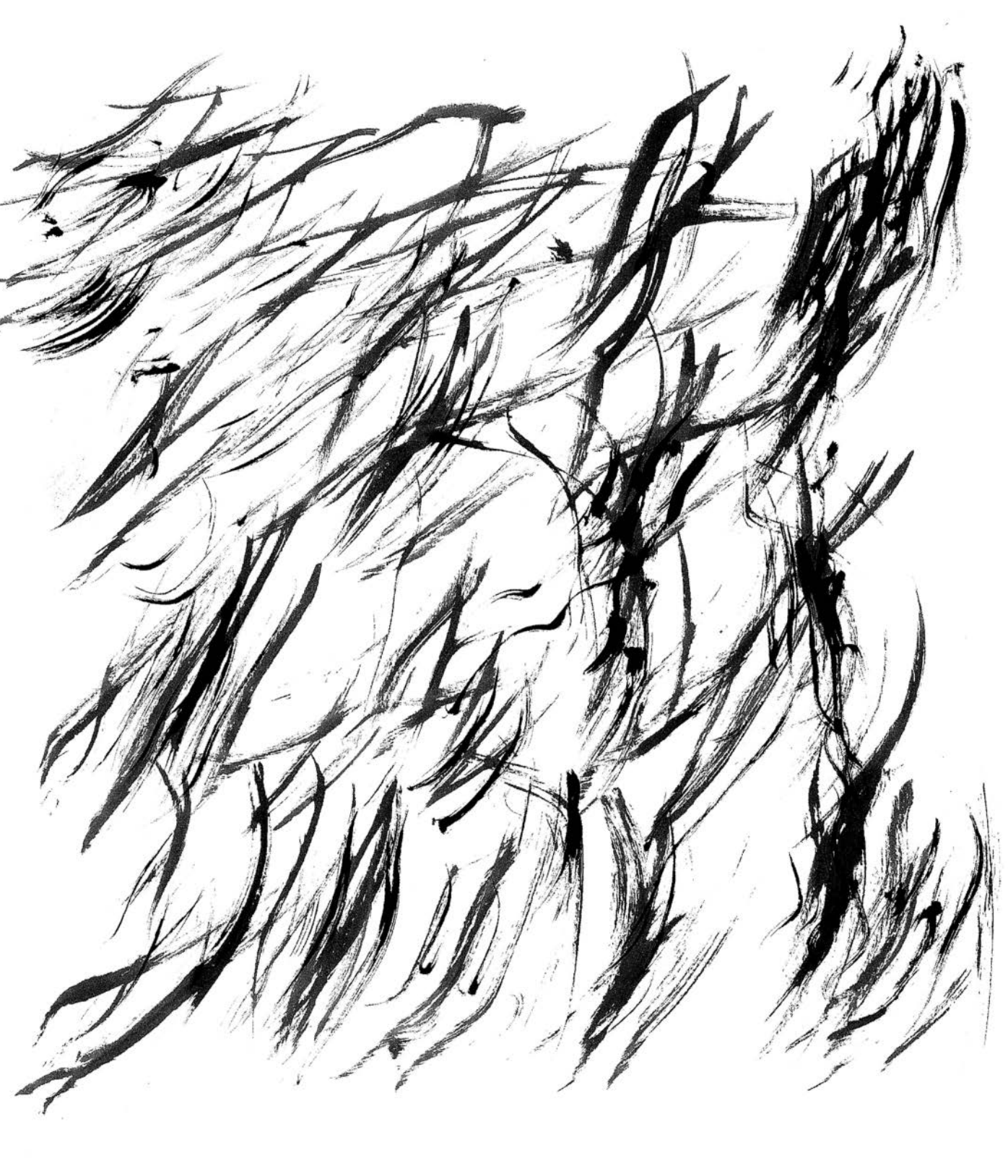
MATRONA MVDA

AMSERI TERES OLLVS BIVOTVS
GABIT AMBIRADIT NEMI ENAPON
MVDA SNIS RIMIT
AN(EN COMMEDEOS EJA

LA DIVINE MÈRE SENSIBLE

*À la longue la terre prend toutes ses vies.
Elle reflète le visage du ciel.
Parce qu'elle est sensible, elle nous compte ;
elle a besoin de la mesure.*





GLENA RE

NE NEPO NI EXMEDAVNI SCRISSE
DVRNI NI BIOSINTOR

GLANER

*Non, jamais sans dénier la béance,
les coups ne seront dispensés.*

CLÉVOΣ

ΤΕΝΔΥ ΕΧΣΕΔΥ ΑΤΕΝΟΒΙ ΟΛΛΟΒΙ
CINGIT ΣΝΑΤΙΣ ΤΟΡΡΑ(Ο)Σ
CICIRI ΝΕΜΙ ΕΤΙC ΛΟΣΤΟΝ ΑΔΣΤΑΤΙΑ
CΟΜΕΧΤΡΟΓΙΤΙΣ
ΒΕC(Ι) ΤΙΟΝΤ ΣΥΑΝΤΑ ΡΟΟCΙΑ
ΝΕ ΛΟΥΔΟΝΤ CΟΥΡΙΤΙΝ

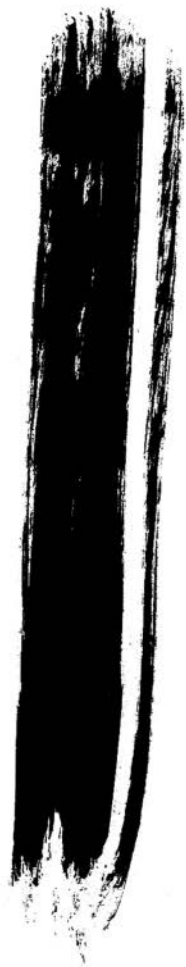
LOUANGE

*Je tire, je fourrage. À tire-d'aile
accourt le fil fécond.*

*Pois du ciel et aussi retenue des queues,
basculez !*

*Les becs piquent, les hochements furtifs
n'excluent pas la fidélité.*





DV|
DV|
SEDAT|

DEUX

*Deux
posément.*

BRATOS BRATATOS

MELDA BODION SAGIT/A DELOB/
TAPROB/C (LVN/B/C
NE PISSIT E/A DERCON ERVROS

LE LEURRE LEURRÉ

*La douceur lascive avec ses seins
et ses ventres et ses lombes
ne voit pas l'œil aquilin.*







ANDOVNA

ANDOVNA T| EÐ|
ANAV|T|A GAL|TE|A

LA SOURCE

*Source, tu es celle
qui malgré elle doit entrer en fureur.*

GESTIS

NI SAGI PENNOLOGAN
IN TEPE ALISAS

L'INTERDIT

*N'essaie pas de poser la tête
au chaud de la falaise.*

BRATRES LOV

LENMAN SINDON EX BALMA EXCINGONT
SIR-VOLT | CARANT | ALIAC | RIS
OLOVDII

LES FRÈRES DE LUMIÈRE

*Successivement ils sortent de la grotte
long-chevelus, amis du coq, en présence
du maître suprême.*





DV|DER(05
 LEPAGOS LON(AT|O AEDEN
 EX C|VT| ET| VOLTU
 PISSIT VERNATRES GAB||ON|T||O
 VEDAN VIRON

LA DOUBLE VUE

*Sorcier, celui qui lance le feu
 de sa peau et de ses cheveux !
 Il voit les dragons qui prennent
 la semblance des hommes.*

SONNOGATOS

RIGANI LABAT

DERETE TVGIOLANAN

CAEDIT EIA IN MORI

EMBELLIE

La reine parle.

Voyez son voile de paille.

Elle part sur la mer.







CAMBIA(A)

LUTON ANEUMNION MORIOS
DVBRON DVBE BLICEPIONC DELVIT
DVLAS IEGALITAS

MUANCE

*Colère sépulcrale de l'océan.
L'eau noire et laiteuse sculpte
les être nourris de glace.*

ISARNOS

ISARNOGALAS ISARNE DE VIDV
DE LAHABI DE ADIANTV
CI BODIOS SINCLADIS

FER

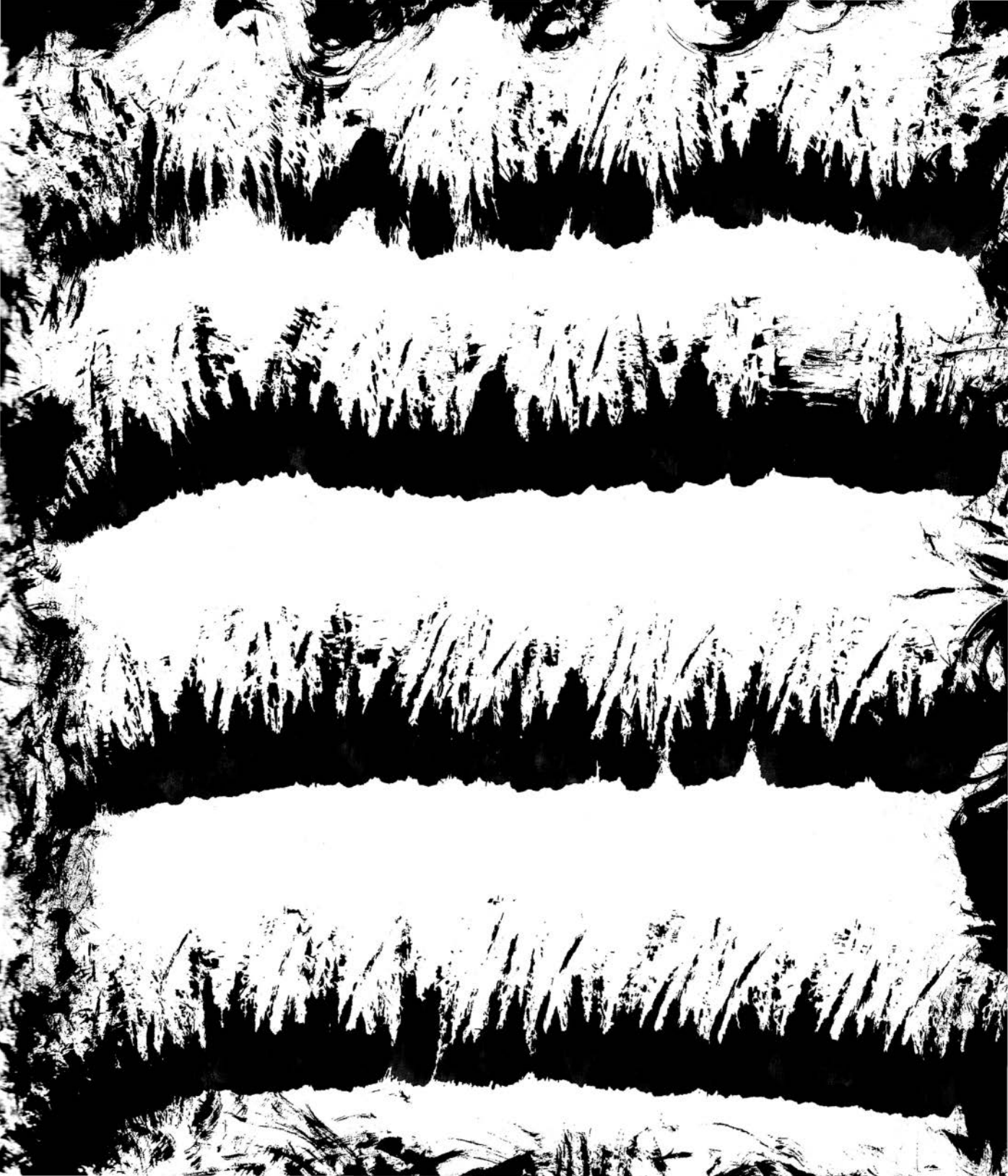
*Rafales de fer, fer sans bois,
sans mains, sans fougue.
Ici la volupté, là l'enfouissement.*

CATVS VIDVON

TREIS ETI OINA TONDA VIDVOS
NEXONT SIES OLLI AD(CATV)NGONT
SNIX NY ARNE~~D~~IT CRVOS

LE COMBAT DES ARBRES

*Trois et une vagues de la forêt.
Elles s'approchent. Tous marchent au combat.
La neige s'attend au sang.*



DEV

BELISAMA
OGMIOS
BELENOS
MAPONOS
NODONS
LUGUS
TARANIS

LES DIEUX

BELISAMA

OGMIOS

BELENOS

MAPONOS

NODONS

LUGUS

TARANIS



TABLE

<i>PRÉFACE</i>	7
<i>PRONONCIATION DU GAULOIS</i>	13
<i>LE CHANT DE L'INITIÉ</i>	15
<i>LE CHANT DE L'INITIÉ</i>	16
<i>INVOCATION</i>	18
<i>CE QU'EST L'ÂME</i>	20
<i>L'ÂME À CHÉRIR</i>	22
<i>LA VUE</i>	24
<i>L'OUÏE</i>	26
<i>L'ODORAT</i>	28
<i>LE TOUCHER</i>	30
<i>LE GOÛT</i>	32
<i>LA PAROLE</i>	34
<i>LES AMANTS</i>	37
<i>LES AMANTS</i>	45
<i>LOUANGE</i>	49
<i>NOMS</i>	50
<i>MAGIE DES FEMMES</i>	52
<i>LES PIVOINES</i>	55

<i>LE SON</i>	56
<i>FERME ET OUVRE</i>	58
<i>LA BALLE DES GRAINS</i>	62
<i>LE DIEU FIL</i>	63
<i>LA DIVINE MÈRE SENSIBLE</i>	64
<i>GLANER</i>	67
<i>LOUANGE</i>	68
<i>DEUX</i>	71
<i>LE LEURRE LEURRÉ</i>	72
<i>LA SOURCE</i>	76
<i>L'INTERDIT</i>	77
<i>LES FRÈRES DE LUMIÈRE</i>	78
<i>LA DOUBLE VUE</i>	81
<i>EMBELLIE</i>	82
<i>MUANCE</i>	86
<i>FER</i>	87
<i>LE COMBAT DES ARBRES</i>	88
<i>LES DIEUX</i>	91